



قوس قزح سنڌيرون برحد

新嘉利旅遊中心有限公司  
CENTURY TRAVEL CENTRE SDN. BHD.

(Licence No. KPSU/PK/84/25 TA)

No. 20A & 21A, 1st Floor, Darussalam Complex, Jalan Sultan, Bandar Seri Begawan BS8811, Brunei Darussalam.

Tel: 673-2221 747, 2236 671, 2221 948, 2220 250 Fax: 673-2227 747, 2220 636

E-mail: century@brunet.bn Website: www.centurytravelcentre.com

Postal Address: P. O. Box 747, B. S. B. BS8671, Brunei Darussalam.



The Green Heart of Borneo  
**BRUNEI**  
A Kingdom Of Unexpected Treasures

## 九天喜马偕尔雪山之旅

Shimla 西姆拉-Manali 马纳里-DHARAMSALA 达兰萨拉-AMRITSAR 阿姆利则

全程由经过专业训练的旅程经理负责。由机场接机至回程送机, 安排行程, 处理饮食起居、交通、行李搬运和登记等费时又琐碎的事务都全面负责。顾名思义, 旅程经理将在长途及有趣的旅程中伴随旅客。为景点提供历史典故, 经典传说和趣味民俗故事。让旅客能享受舒适的旅程及在有限的时间内参与民间文化活动, 了解当地的民俗及增广阅历。旅程经理每天伴随旅客 8-12 小时, 提供旅客所需服务及处理突发事件, 解决疑难, 确保旅途顺畅愉快。旅客若有急事或有意更改行程, 可寻求旅程经理的协助, 他将以丰富的经验提供专业意见, 并作最佳安排。

喜马偕尔(Himachal): 喜马偕尔邦位于印度北部, 这块福地座落于西部喜马拉雅山(Western Himalayas)的多拉德哈山脉(Dauladhar range)、比本贾尔和大喜马拉雅山脉(Pir Panjal and Great Himalayan Range)山脚下。其地势崎岖多变又壮观的山脉从低海拔至高海拔山脉, 称外喜马拉雅山-低喜马拉雅山-西藏喜马拉雅山-高喜马拉雅山 (Shivalik Himalayas - Lower Himalayas - Trans Himalayas- High Himalayas) 沿途的风光展现了迷人的神韵。从农田果园的怡人景致进入深幽的山谷、高山湖泊至大漠冰川, 还有那湍急奔腾的河流穿越茂盛的绿色山谷, 奇花异草遍地的松山野林在云雾迷蒙中流传着动人的故事。当越过苍翠的松林进入西藏高原, 更让你惊讶于大自然的神奇与奥妙, 光秃秃的山上寸草不长, 苍凉中屹立着神秘的藏庙, 五彩的旗帜随风传送虔诚的祝愿至山谷村落, 令人惊叹生命的无所不在及坚韧。眺望着环绕的雪峰, 享受于“雪山的怀抱”中, 正是“Himachal”在梵语中的原意。

喜马偕尔让到访者赏心悦目, 其景致随变幻的大自然天天披上新彩衣, 让你惊艳连连。一年四季天天都是佳日, 让你随时都能畅游明山胜水。喜马偕尔也被称为印度的水果之乡, 它盛产各种类的水果; 如苹果、李子、奇异果、橄榄、樱桃、杏子、芒果、荔枝、柑、番石榴、石榴、柿子等。喜马偕尔也盛产各类的草药和蔬菜。

西姆拉(Shimla): 西姆拉位于喜马拉雅山的西北部, 它是英国殖民地时期的夏天首都, 并在众多高原渡假胜地中为它戴上“后冠”(Queen of hill station)。现是喜马偕尔的首府。西姆拉(Shimla)是从女神沙姆拉(Goddess Shyamala)引伸而得, 女神沙姆拉乃是卡利女神 (Goddess Kali)的化身, 她是专杀妖除魔的女神。其庙建于十九世纪, 位于松林里的贾库山(Jakhu Hill)。西姆拉位于海拔 2130 米, 占地 18 平方公里, 西姆拉处于树林中, 有松、柏、橡和杜鹃花围绕整个山城, 加上完善的旅游设施, 交通方便及充满欧洲风味的古建筑物, 使它成为印度最受欢迎的高原渡假胜地之一。

库鲁-马纳里(Kullu - Manali)峡谷：壮观秀丽的库鲁大峡谷也被称为神仙谷，峡谷中的每个村落都有自己的神或女神(Devtas or Devis)及其庙宇、金身塑像和坐轿，神灵之多达三百多尊。库鲁大峡谷位于多拉德哈山峦(Dauladhar range)、比本賈尔山脉之间，其生命之泉,比亚斯河(Beas river)从雪山奔流而下,汇入其他河流。从源头罗当通道(Rohtang Pass)开始至奥之 (Aut)长达 80 公里的湍急河流赋予峡谷强韧而丰盛的生命。比亚斯河沿岸的果园随着崎岖地势盘旋而上, 长青的松林,翠绿的草原鲜花绽放,景色怡人让人流连忘返。峡谷依山而建的高山公路曲奇而上, 直达首府库鲁市, 寻幽探秘的探险者必会继续程往海拔 2000 米高的马纳里 (Manali), 这里是通往西藏喜马拉雅山的最后一个小镇, 各种探险远征活动的始点。传说马纳里”Manali 是由”Manu-aalaya”引伸而来, ”Manu-aalaya”意为马奴之家。在印度的神话故事里,由于人类罪恶深重, 将遭洪水淹没。马奴(manu)得天示意,领了阴阳两性的人类和动物乘木舟漂流至马纳里,使生命得以重继。由马纳利再北上抵罗当通道(Rohtang Pass), 此地常年被冰雪封闭是一大险关, 只在夏天雪溶时方可通行。过了罗当通道即可登上西藏高原,饱览雪山雄姿。

达兰薩拉(Dharamsala): 曾是英国官员的避暑胜地, 现已是西藏精神领袖达赖喇嘛(Dalai Lama)的流亡政府所在地, 每年春季也在此举行对外开放演讲。每年世界各地的信徒、慕名者都蜂涌而来。旅游业因此蓬勃发展, 随处可见摆买藏族风味纪念品的藏族摊贩与商店。这里也是西藏之外最多藏族居民的城市。建有藏传佛教寺院、唐卡绘画学校、藏医学院和小型藏药工厂等, 此外这里也可学习东方身心医疗课程如西藏按摩、印度瑜伽术、灵气治疗等。

免费饮用水: 每天我们的旅程经理都会安排一公升的瓶装饮用水给团员, 我们建议旅客们用瓶装饮用水漱口与刷牙以确保他们在印度行程的健康, 除了瓶装水外每天由酒店提供的早餐也有饮料供应。除此之外一切额外的冷、热饮品用于餐馆或酒店旅客都需自己付费。

小费/奖赏: 小费是一种给予服务人员的奖赏制度,也是印度承继自英国文化之一。我们必需了解在印度小费是属于工资的一部分。服务业者非常期待得到奖赏以赚取足够的生活费, 旅客给的小费对服务业者是非常重要的。我们以提供优良服务为先, 故不强制小费的多寡,客人需要准备些许的奖赏支付给旅馆人员和当地导游, 在行程结束时奖赏你的驾驶员、旅程经理和他们的助理们等随团服务者。所有奖赏需通过外国领队或者通过旅客代表直接交给服务人员。你可向旅程经理咨询关于小费/奖赏事项, 或者在出发到印度之前向你的旅游公司了解。

## 行程表交:

### **第一天 抵达德里 (Delhi)**

在机场, 由旅程经理接待到旅店住宿。

### **第二天 德里(DELHI)-昌迪卡尔(CHAN DIGARH)- 西姆拉(Shimla):**

早餐后出发到火车站乘坐 7.40am 的火车前往昌迪卡尔,大约 11am 抵达, 转乘车前往西姆拉,路程 130 公里约 4 小时。抵达后参观印度高等研究学院, 它原是英殖民地时期的总督府,由英国人兴建于 1884 至 1888 年竣工, 于 1947 年印度独立后移交,成为总统府。后由于总统一年只在此居几天, 他建议改为学院,1964 年 10 月学院成立。它座落于松林, 有广阔的花园, 清幽宁静的环境正适合进修与研究工作。参观后到酒店梳洗, 步行上山顶的街道商场 (The Mall)。西姆拉是英殖民地期间的夏天首都, 街道上多是欧式建筑屋让你有如置身于欧洲小镇。西姆拉也有华人经营的鞋店和餐馆, 在印度的华人很少,多数都不懂华语,仅剩老一辈的懂得家乡方言。此街道自英殖民地时期已不准车辆行驶, 旅客可安心购物或轻松闲逛。

### **第三天 西姆拉(Shimla) - 马纳里(Manali)**

早餐后参观贾库庙(Jakhu Temple), 10.30am 往火车站乘搭窄轨火车至达勒米(Taradevi),此行目的在体验旧式火车及欣赏沿途山城景色。接着驱车往马纳里, 全程约 270 公里。行驶于低喜马拉雅与外喜马拉雅间, 沿途景色变化无穷,崎岖的地形,陡峭的山崖、清幽的河谷、湖泊与壮观的大水坝, 途中参观建于 8 世纪的巴希莎玛哈勒神庙(Bashesar Mahadev temple)。此庙离库鲁市大约 15 公里,由石头堆砌雕塑而成, 雕刻精美。继续往马纳里。

### **第四天 马纳里(Manali)**

早餐后由旅馆漫步到有 500 年历史之辛地巴女神之庙(Hidimba Temple)。庙的建造设计是方锥体的木塔, 雕刻精美。继续穿越雪山环绕的小村落和苹果园到马纳里的旧村庄,参观马奴之庙(Manu Temple)。据说人类遭洪水之灾,马奴带领了人和动物乘木筏漂流至此, 人类才得以再繁衍生存。从旧村继续越过比亚斯河,往上来到壮观的卓尼瀑布 (Jogni)。行走了半天, 疲倦的旅客可到瓦希沙村(Vashishat)来个温泉泡澡,体验当地的民俗。晚餐后自由活动。

### **第五天 马纳里(Manali)- 梭郎(SOLANG)- 雪地景点(Snow Point)-马纳里(Manali)**

早餐后驱车上梭郎可选择玩滑翔伞或滑雪等活动(自费), 继程到雪地景点。最高点可抵罗当通道(3978米), 但需依据积雪情况而定。每年的7-10月份通常都能到达罗当通道, 可饱览占德拉-巴喀山峦 (Chandra-Bhaga range) 连绵不断的雪峰群及冰川, 这些雪峰终年积雪, 都在海拔5000米以上。

### **第六天 马纳里(Manali) – 达兰萨拉(Dharamsala):**

早餐后出发到达兰萨拉, 路程260公里约8-9个小时, 途中会参观建于13世纪的湿婆庙(Shiva temple), 兴都教的毁灭之神, 当祂怒而起舞时会摧毁大地。传说兰卡国(今日的斯里兰卡)的魔王惹万那(Ravana)将其九个头献给湿婆(Shiva)以求长生, 但湿婆并不为所动。于是他献上最后一个头, 湿婆终于满意并赐他“玲甘”(Shivlinga)。当惹万那把“玲甘”放在地上就再也无法搬动, 故他不能带回兰卡国,于是他在此建了湿婆庙。继程参观昌穆达女神之庙(Chamuda Devi temple), 祂乃是专杀妖除魔的卡利女神 (Goddess Kali)的化身。途中也可参观藏传佛教寺院“Tashi Jong Monastery”和水坝等, 傍晚入住酒店。

## **第七天 达兰萨拉(Dharamsala) 和麥罗得.甘斯(Mcleod Ganj)**

达兰萨拉分为上、下达兰萨拉，上达兰萨拉又称麥罗得.甘斯(Mcleod Ganj)，随公路盘旋而上约9公里。由于达赖喇嘛居住在此，许多信徒或游客慕名而来,促使旅游业蓬勃发展, 旅馆、餐馆与商店林立。另一方面许多信徒到此追求灵性之道，修习佛学课程与其商业化形成强烈的对比。下午参观罗布林卡学院(Norbulinga Institute)。此学院是为了保护藏族文化而设立，里面有唐卡绘画(Thangka)、西藏铜雕佛像制造、传统木雕工艺学习中心。学院附近遍布松树、栎树、杜鹃花等环境很宁静。晚上自由活动。

## **第八天 达兰薩拉(Dharamsala) -阿姆利则(AMRITSAR)**

早餐后出发到阿姆利则(Amritsar)路程200公里约4-5小时, 参观神圣的黄金圣殿。阿姆利则命名于乡村的圣池, 其意为“长生水之池”。如今小乡村已成为锡克教的圣地,经济繁荣的城市。黄金圣殿建于1574年, 工程由第四及五代锡克教圣师所监督。圣殿外墙镀上了一层金, 建立在长形水池中央, 金碧辉煌令人目不暇接。尽管圣殿几度遭破坏, 虔诚的锡克教徒乃致力重建。凡教徒都以到黄金圣殿朝圣为荣, 在池里洗个圣水澡以净化身心, 祈求身心健康。午餐后出发到印度与巴基斯坦边境的巴加(Wagah) 观赏特殊的降旗礼仪式。在夕阳映照下人群在等候观望。高声的口号声中,两国边境卫兵昂首阔步以高难度的步伐操至边界进行降旗礼仪式, 而双方的民众则摇旗呐喊助威, 表现其爱国精神。自印巴分裂为两国, 这仪式已成为两国边界人民的生活插曲。

## **第九天 阿姆利则(Amritsar) -德里(Delhi)-回国(Fly Home)**

清晨出发到火车站乘搭05.10am的快车,火车上用餐。大约于11.15am抵达德里, 配合班机时间安排参观购物, 往机场准备回国。拜拜! 下回再见。

## Cost in Singapore Dollars Till 31<sup>st</sup> of March, 2012

Except High Season between 22 of December, 2011 to 5<sup>rd</sup> of January, 2012

Hotels Envisaged – Superior Hotels:

Delhi : [Oodles Hotel](#) / [Maple Emerald](#) / [Hotel Parkland](#)  
Shimla : [East Bourne Resort](#) / [Marigold Cottages](#) / [Hotel Springfield](#)  
Manali : [Silmog Garden](#) / [Sojourn Cottage](#)  
Dharamsala : [Asia Health Resorts](#)  
Amritsar : [MK International](#)

Group Size	Transport Included	Full Board Daily B+6L+7D
2-5 Pax	2 Pax Tata Indigo 3 Pax - Toyota Innova	<b>1203</b>
6-9 Pax	2 Toyota Innova	<b>1080</b>
10-14 Pax	Every 5 Pax – One Toyota Innova	<b>1024</b>
15-21	Every 5 Pax – One Toyota Innova	<b>955</b>
15-21 - Chinese*	Every 5 Pax – One Toyota Innova	<b>978</b>
Child With Bed	<b>NA</b>	<b>758</b>
Child No Bed	<b>NA</b>	<b>452</b>
SRS		<b>414</b>

Please send us mail for High Season Cost with dates as some hotels might not be in the high season cost

### Cost Includes :

1. Airport transfers and all transport costs in chartered transport from airport to airport including transport for all sightseeing as indicated in itinerary.
2. Accommodation in Hotels as indicated in the itinerary.
3. Train tickets in air conditioned chair car from Delhi to Chandigarh and back.
4. Meals as per the package opted.
5. Day trek arrangements, Advance Study at Shimla and Art Gallery entrance charges.
6. English speaking Odyssey Manager from airport to airport.

### Cost Excludes :

1. Air ticket
2. All expenses of personal nature like drinks, tips, telephone calls etc.
3. Any other expenses paid due to any change in itinerary.
4. Insurance, medical and evacuation expenses if any.

### BOOKING & COST CONDITION:

Please note that names of hotels mentioned above only indicate that our rates are based on our contract rates with these hotels. The instant accommodation is not confirmed at any of these hotels. The valid confirmation would be only when we convey such confirmation to you by mail after receiving your booking. If any of the above mentioned hotels are not available at the time of receiving confirmed booking from your side, we shall book alternate accommodation at a similar or next best available hotel and shall pass on the difference of rates (supplement/reduction whatever applicable) to you.

---

#### MANGGIS OFFICE:

Unit 4, 2nd Floor, Hua Ho Manggis Mall, Simpang 232, Jalan Muara, Negara Brunei Darussalam.

Tel: 673-2341 747, 2340 928, 2340 929, 2340 930, 2340 931 Fax: 673-2341 777, 2340 932 Email: [muaracentury@brunet.bn](mailto:muaracentury@brunet.bn)

#### KB OFFICE:

Unit No. 12, Block A, Lot 7065, Ground Floor, Bangunan Hj. Karim dan Anak-Anak, Jalan Jaya Negara, Kuala Belait KA1931, Negara Brunei Darussalam.

Tel: 673-3331 787, 3337 287, 3337 297 Fax: 673-3337 787 Email: [kbcentury@brunet.bn](mailto:kbcentury@brunet.bn)